

present article, l'AECI al Perú ha de complir l'acreditació dels experts i/o voluntaris espanyols, segons els procediments administratius que tingui establerts l'autoritat peruana.

Article XVIII. Tractament fiscal als béns adquirits per al Programa.

La importació o adquisició al Perú de béns i/o serveis amb recursos de la Cooperació Espanyola per al Programa de Cooperació Hispano-peruana i els projectes que el conformen es regeix per la legislació peruana aplicable a programes de cooperació internacional similars duts a terme pel Perú amb altres organismes oficials de cooperació internacional.

Article XIX. Càrregues fiscals a càrrec de la contrapart.

En cas que, per qualsevol circumstància, l'adquisició local o importació dels béns i/o serveis finançats amb càrrec a la Cooperació Espanyola per a la realització de les accions compreses en el Programa de cooperació hispano-peruà es gravin amb tots o qualsevol impost o tribut, o no disposin de mecanismes per fer-ne la devolució, la contrapart peruana els ha de pagar o reemborsar amb fons o recursos diferents dels de la contribució espanyola.

Article XX. Foment de la cooperació.

Les parts, segons la seva normativa, han de fomentar les activitats de les organitzacions no governamentals de desenvolupament, universitats, empreses, organitzacions empresarials, sindicats i altres agents socials que actuïn en aquest àmbit d'acord amb la legislació de cadascuna de les parts.

Les parts reconeixen la importància i els avantatges de les organitzacions no governamentals com a actors de la cooperació per al desenvolupament, generadores de capital social, especialment en els sectors de gran impacte social, atesa la seva proximitat amb el ciutadà i la seva articulació amb les xarxes territorials.

Disposicions diverses sobre l'execució del Conveni

Article XXI. Entrada en vigor.

El present Conveni entra en vigor en la data de la recepció de l'última notificació per la qual les parts es comuniquin, a través de la via diplomàtica, que s'han complert els requisits que a aquest efecte estableixen els seus respectius ordenaments legals.

Article XXII. Durada.

El present Conveni té una durada indefinida. Les parts, per via diplomàtica, s'han de consultar respecte a qualsevol assumpte que es pugui originar en relació amb el present Conveni marc.

Article XXIII. Denúncia.

El present Conveni pot ser denunciat per qualsevol de les parts. Per denunciar el Conveni, la part ha de notificar a l'altra, per nota diplomàtica i amb una anticipació no inferior a un any, la seva intenció de donar-lo per finalitzat.

La terminació del present Conveni no afecta la validesa o l'execució dels programes, projectes o activitats acordades, els quals han de continuar fins a la seva culmi-

nació observant les disposicions estipulades en aquest Conveni.

Article XXIV. Modificacions.

Les parts poden acordar modificacions al present Conveni, les quals entren en vigor en la data en què mitjançant un bescanvi de notes diplomàtiques s'informin que s'han complert els requisits que a aquest efecte estableixen els seus respectius ordenaments legals.

Article XXV. Vigència de convenis anteriors.

En entrar en vigor el present Conveni, les parts acorden que en el que no sigui incompatible amb aquest, es mantenen vigents els convenis o acords subscrits anteriorment. Els programes, projectes o activitats acordats s'han de desenvolupar en el que sigui aplicable d'acord amb les normes d'aquest Conveni marc i les dels convenis o acords esmentats.

Per donar fe de tot això, els plenipotenciaris dels dos governs signen aquest Conveni, en dos exemplars originals en espanyol igualment vàlids i hi estampen els seus segells respectius.

Signat a Madrid el sis de juliol de dos mil quatre.

Per la República del Perú,
Manuel Rodríguez Cuadros,
Ministre de Relacions Exteriors

Pel Regne d'Espanya,
Miguel Ángel Moratinos Cuyaubé,
Ministre d'Afers Exteriors
i de Cooperació

El present Conveni va entrar en vigor el 20 de maig de 2005, data de la recepció de l'última notificació encreuada entre les parts en què es comunicaven el compliment dels requisits establerts en els respectius ordenaments legals, segons estableix l'article XXVI.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 29 d'agost de 2005.—El secretari general tècnic, Francisco Fernández Fábregas.

MINISTERI D'EDUCACIÓ I CIÈNCIA

15123 REIAL DECRET 941/2005, de 29 de juliol, pel qual es regula la concessió d'una subvenció directa a l'Ajuntament de Barcelona per a la construcció del Museu Olímpic i de l'Esport. («BOE» 218, de 12-9-2005.)

Les ciutats organitzadores dels Jocs Olímpics dediquen habitualment, en les últimes dècades, un espai museístic per mantenir viu per a generacions futures el record de la celebració dels Jocs. En aquest sentit, el «Norges Olympiske Museum» d'Oslo, el «Deutsches Sport und Olympia Museum» de Colònia, l'«Australian Gallery of Sports and Olimpia Museum» de Melbourne o l'«Olympic Museum Gallery» d'Amsterdam, entre d'altres, constitueixen bons exemples d'aquest tipus d'actuacions.

A Barcelona, com a conseqüència de la celebració dels Jocs Olímpics el 1992, existeix la Galeria Olímpica com a museu que custodia i posa a disposició del públic la memòria viva i els continguts museogràfics heretats dels Jocs de Barcelona. Aquest museu, no obstant això, ha de ser objecte d'adaptació a la realitat actual, incorporant-hi les noves tecnologies i convertint-lo en un referent mundial gràcies a l'oportunitat única de crear un espai museístic dedicat a albergar les millors peces de la Col·lecció Juan Antonio Samaranch i l'estreta associació que es pretén amb el Museu Olímpic de Lausana.

Ahora, aquest nou museu es concep amb un plantejament molt singular i innovador, ja que, a més de l'espai obligatori que han d'ocupar els esports olímpics i els esports en general, perquè serveixin com a exposició permanent de l'ideari olímpic, es concep com un centre obert, didàctic i interactiu en què els joves puguin veure reflectits els millors exemples de les primeres figures de l'esport a través d'un Saló de la Fama, que es pretén configurar per primera vegada a l'espai europeu.

A més, la relació del museu amb un centre de documentació, mediateca i videoteca al servei d'estudiosos i públic en general farà que el centre sigui un referent en el món de l'esport.

Tenint en compte la transcendència i l'interès públic del projecte, l'Estat, a través del Consell Superior d'Esports, de la mateixa manera que altres institucions, col·labora directament en el seu finançament mitjançant una subvenció directa, per un import d'un milió d'euros, a l'Ajuntament de Barcelona per a la construcció del Museu Olímpic i de l'Esport a Barcelona, d'acord amb el que disposen els articles 22.2.c) i 28 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.

Per això, ja que existeixen raons d'interès públic i social que justifiquen la concessió d'una subvenció de forma directa, s'aprova aquest Reial decret.

En virtut d'això, a proposta de la ministra d'Educació i Ciència, amb l'informe del Ministeri d'Economia i Hisenda i amb la deliberació prèvia del Consell de Ministres en la reunió del dia 29 de juliol de 2005,

DISPOSO:

Article 1. *Objecte.*

Aquest Reial decret té per objecte regular la concessió directa d'una ajuda de caràcter excepcional a l'Ajuntament de Barcelona per a la construcció del Museu Olímpic i de l'Esport.

Article 2. *Procediment de concessió i justificació.*

Aquesta subvenció es concedeix de forma directa en aplicació del que preveu l'article 22.2.c) de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, en relació amb el que estableixen els apartats 2 i 3 de l'article 28 de la Llei esmentada, perquè hi concorren raons d'interès públic i social, de caràcter esportiu, cultural i educatiu.

La subvenció que regula aquest Reial decret té caràcter singular, derivat de la circumstància que el Museu Olímpic i de l'Esport a Barcelona, la construcció del qual se subvenciona, és l'únic museu d'aquestes característiques existent en el territori nacional. Aquesta mateixa circumstància és la que determina la improcedència de la convocatòria pública de la subvenció.

Article 3. *Quantia i finançament.*

L'import de la subvenció és d'un milió d'euros i s'abona amb càrrec al pressupost del Consell Superior d'Esports per a l'any 2005.

Article 4. *Beneficiari.*

L'Ajuntament de Barcelona és el propietari de l'estadi en què es construirà el Museu Olímpic i de l'Esport i, finalitzada l'obra, aquest passarà a la titularitat de l'Ajuntament, el qual, a través de l'empresa municipal Barcelona de Serveis Municipals, serà el responsable de la gestió del projecte i de la posterior gestió econòmica i de funcionament del museu. Per això, amb independència que la Fundació Barcelona Olímpica, del patronat de la qual forma part el Consell Superior d'Esports, mantingui la titularitat de la col·

lecció exposada, l'Ajuntament de Barcelona és beneficiari de la subvenció per finançar part de la construcció del Museu Olímpic i de l'Esport de Barcelona.

Article 5. *Obligacions del beneficiari.*

El beneficiari d'aquesta subvenció queda obligat a:

a) Dur a terme l'activitat per a la qual s'ha concedit la subvenció, i justificar-la de la manera que preveu l'article següent.

b) Comunicar al Consell Superior d'Esports la concessió de subvencions de qualsevol ens públic o privat per a la mateixa finalitat.

c) Sotmetre's a la normativa sobre supervisió, seguiment i control de subvencions, així com facilitar tota la informació requerida pels òrgans competents.

d) Indicar en els fullets, cartells i altra documentació i material utilitzat en l'exercici de l'activitat subvencionada que aquesta es realitza en col·laboració amb el Consell Superior d'Esports.

e) El beneficiari queda subjecte, en tot cas, a les obligacions imposades per l'article 14 i concordants de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, així com al règim de contractació que estableix el text refós de la Llei de contractes de les administracions públiques, aprovat pel Reial decret legislatiu 2/2000, de 16 de juny.

Article 6. *Règim de justificació i pagament.*

Els tràmits per al pagament de la quantitat que preveu l'article 3 s'inicien en el moment de l'entrada en vigor d'aquest Reial decret. Això no obstant, abans de l'inici dels tràmits i de conformitat amb la resolució que determini la seva concessió, l'Ajuntament de Barcelona ha de presentar un pressupost desglossat del projecte que reculli expressament les despeses de construcció a què es destina la subvenció a què es refereix aquest Reial decret.

La subvenció s'ha d'anar abonant a mesura que s'acrediti la realització de l'obra, mitjançant la presentació de certificacions de l'obra subvencionada.

L'Ajuntament de Barcelona, quan finalitzin totes les obres necessàries per posar en marxa el Museu Olímpic i de l'Esport, i d'acord amb el pressupost presentat, ha d'elaborar una memòria detallada que justifiqui el compliment últim de l'objecte de la subvenció que regula aquest Reial decret i en què es detallin totes les despeses generades i les altres fonts que hagin concorregut en el finançament de les obres.

La justificació per part del beneficiari d'aquesta subvenció del compliment de la finalitat de la subvenció i de l'aplicació material dels fons percebuts s'ha d'ajustar, en tot cas, al que assenyalava l'article 30 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, i s'ha de fer dins dels tres mesos següents a la realització de l'activitat, sense perjudici de la submissió a la verificació comptable que sigui pertinent.

Article 7. *Incompliment.*

S'exigeix el reintegrament de la subvenció amb l'interès de demora corresponent des del moment del pagament de la subvenció, en els casos i en els termes que preveuen els articles 36 a 43 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, sense perjudici de l'aplicació del que disposa el seu article 35.

Disposició final primera. *Modificacions pressupostàries.*

El Ministeri d'Economia i Hisenda ha de realitzar les modificacions pressupostàries oportunes per dotar el crèdit que permeti el compliment del que disposa aquest Reial decret.

Disposició final segona. Normes de desplegament.

Es faculta el ministre d'Educació i Ciència per adoptar les disposicions necessàries per al desplegament i l'execució d'aquest Reial decret.

Disposició final tercera. Entrada en vigor.

Aquest Reial decret entra en vigor el mateix dia de la publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Palma de Mallorca, 29 de juliol de 2005.

JUAN CARLOS R.

La ministra d'Educació i Ciència,

MARÍA JESÚS SAN SEGUNDO GÓMEZ DE CADIÑANOS

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS I DE COOPERACIÓ

15158 *PROTOCOL modificatiu del Conveni d'extradició de 23 de juliol de 1892 entre el Regne d'Espanya i la República de Colòmbia, fet «ad referendum» a Madrid el 16 de març de 1999. («BOE» 219, de 13-9-2005.)*

PROTOCOL MODIFICATIU DEL CONVENI D'EXTRADICIÓ DE 23 DE JULIOL DE 1892 ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I LA REPÚBLICA DE COLÒMBIA

El Regne d'Espanya
i
la República de Colòmbia,

Amb la voluntat d'enfortir la cooperació judicial que en matèria penal han desenvolupat durant més d'un segle de cordials i fructíferes relacions bilaterals;

Atenent el desenvolupament satisfactori que ha tingut durant la seva vigència el Conveni d'extradició entre el Regne d'Espanya i la República de Colòmbia signat el 23 de juliol de 1892 i la seva addició mitjançant el Bescanvi de notes del 19 de setembre de 1991;

Conscients de la importància que té per als dos països la cooperació per a la persecució i repressió de la delinqüència transnacional;

Preocupats per la necessària actualització del Conveni d'extradició vigent, amb la finalitat d'adaptar-lo a les necessitats que demanen les circumstàncies del present;

Convençuts que totes aquestes mesures contribueixen a l'enfortiment de les relacions bilaterals entre els dos països;

Han acordat subscriure el present Protocol modificatiu del Conveni d'extradició signat pels dos països a Bogotà el 23 de juliol de 1892, en els termes que s'expressen a continuació:

ARTICLE PRIMER

I. L'article tercer (3r) del Conveni queda redactat de la manera següent:

«Article 3r

L'extradició és procedent respecte a les persones a les quals les autoritats judicials de la part requeridora persegueixin per algun delictes o busquin per a l'execució d'una pena privativa de llibertat no inferior a un (1) any. A aquest efecte, és indiferent que les lleis de les parts classifiquin o no el delictes a la mateixa categoria de delictes o usin la mateixa terminologia o una de diferent per designar-lo.

El jutjament o l'enjudiciament de les persones sol·licitades en extradició s'ha de fer sempre de conformitat amb els procediments que estableix la Llei interna de l'Estat requeridor.»

II. L'article desè (10è) del Conveni queda redactat de la manera següent:

«Article 10è

Si l'extradició és sol·licitada concurrentment per diversos estats, bé pel mateix fet o per fets diferents, la part requerida ha de resoldre tenint en compte totes les circumstàncies i especialment la gravetat relativa i lloc dels delictes, les respectives dates de les sol·licituds, la nacionalitat de la persona reclamada i la possibilitat d'una ulterior extradició a un altre Estat.»

III. L'article quinze (15è) del Conveni queda redactat de la manera següent:

«Article 15è

Quan el delictes pel qual se sol·licita l'extradició sigui punible amb pena de mort d'acord amb les lleis de l'Estat requeridor, i les lleis de l'Estat requerit no permetin la imposició de tal sanció, s'ha de refusar l'extradició, llevat que, abans de concedir-se l'extradició, l'Estat requeridor garanteixi a satisfacció de l'Estat requerit que no imposarà tal pena.»

ARTICLE SEGON

Els documents presentats amb les sol·licituds d'extradició que es tramitin per via diplomàtica, en virtut del Conveni d'extradició subscrit entre els dos països, estan exempts del requisit de legalització.

ARTICLE TERCER

Aquest Protocol entra en vigor seixanta (60) dies després de l'última notificació, per via diplomàtica, en què les parts es comuniquin el compliment dels requisits exigits per la seva legislació interna per a la seva entrada en vigor, i té la mateixa vigència que el Conveni d'extradició del qual forma part.

Fet a Madrid el setze (16) de març de mil nou-cents noranta-nou (1999), en dos exemplars en idioma espanyol, tots dos textos són igualment autèntics.

Pel Regne d'Espanya «a. r.»

Fernando Villalonga,

Secretari d'Estat

per a la Cooperació Internacional
i per a Iberoamèrica

Per la República de Colòmbia

Guillermo Fernández de Soto,

Ministre de Relacions Exteriors

Aquest Protocol modificatiu entra en vigor el 17 de setembre de 2005, seixanta dies després de l'última notificació entre les parts del compliment dels requisits interns, segons estableix l'article tercer.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 1 de setembre de 2005.—El secretari general tècnic, Francisco Fernández Fábregas.